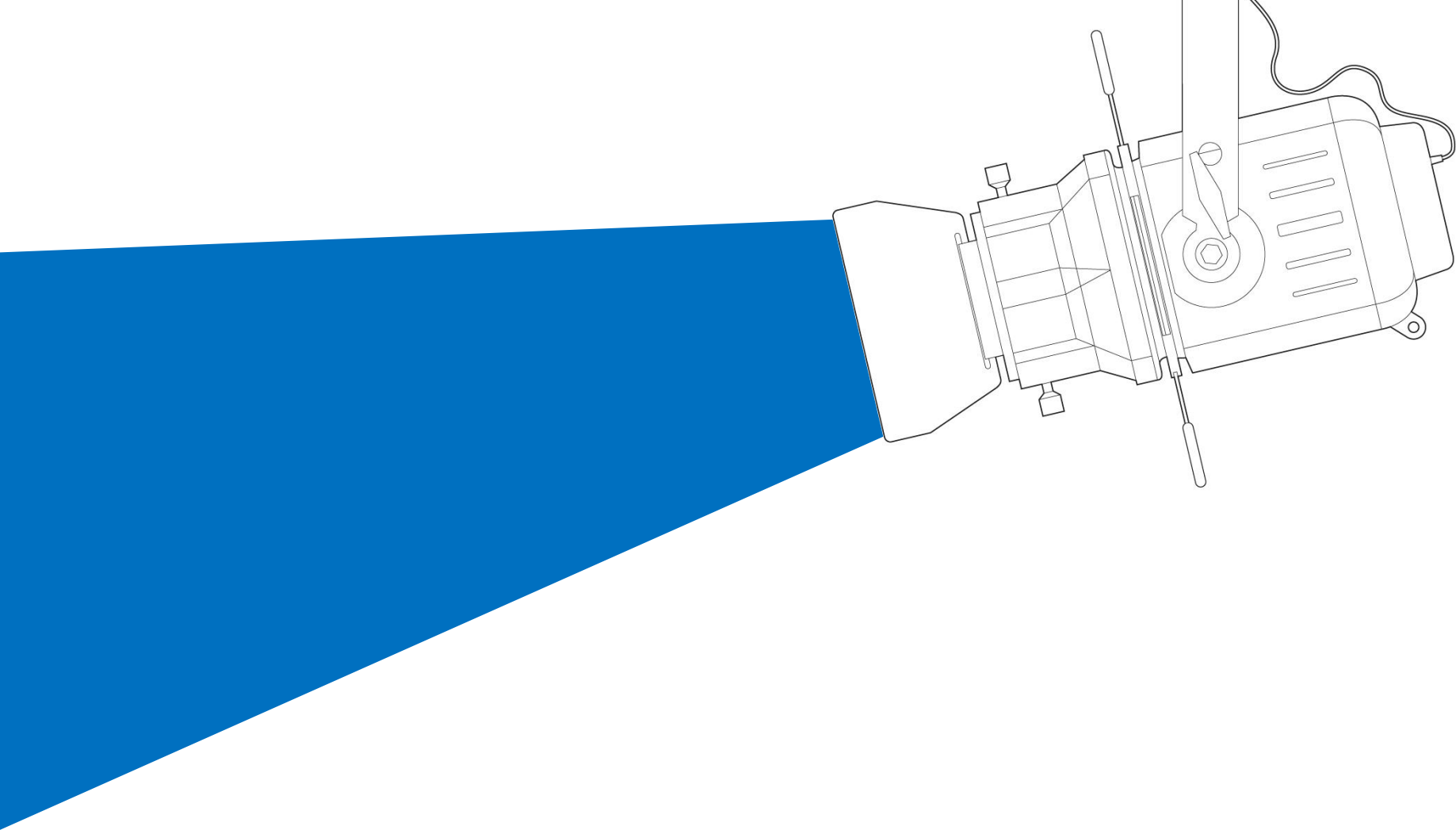


Warszawa, dn. 18 listopada 2013 r.

**SPOTKANIE DYREKTORÓW TEATRÓW
W STOWARZYSZENIU AUTORÓW
ZAIKS**



Stowarzyszenie Autorów *ZAiKS*
tworzymy i chronimy od 1918 roku

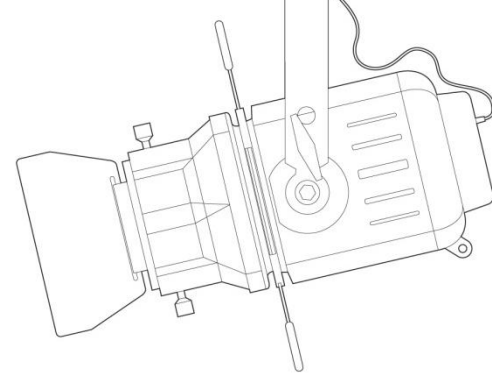
2013 – 1918 =

95

Program:

10.00 – 14.30

- otwarcie spotkania
- wykład mec. Anny Biernackiej „Utwory dramatyczne w systemie prawa autorskiego”
- propozycja i omówienie zmian związanych z licencjonowaniem i zarządzaniem Wielkimi Prawami
- dyskusja



Przedstawimy **NARZĘDZIA** służące do
PROMOWANIA utworów Wielkich Praw:
newsletter, strona www
i katalog utworów dramatycznych.

utwory dramatyczne w zasobach ZAiKS-u

nr 1 | listopad 2013

Szanowni Państwo,

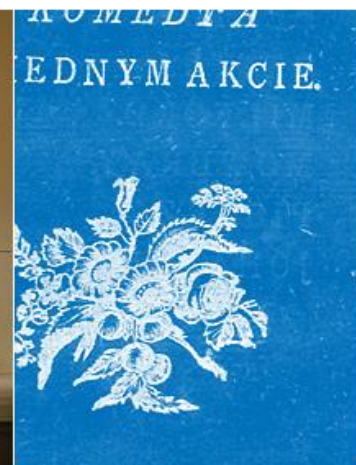
przedstawiamy newsletter Stowarzyszenia Autorów ZAiKS. Co dwa tygodnie w internetowej skrzynce znajdą Państwo plik prezentujący trzy utwory z bogatych zasobów ZAiKS-u – nasze archiwum liczy 11 tys. sztuk, do których mamy prawa. Będziemy o nich przypominać, wymieniając inscenizacje i omawiając nowości trafiające stale do biblioteki. Czytelnicy newslettera „ZAiKS teatr” znajdą na nim proste przekierowania do portalu z zasobami oraz do pobrania formularzy licencyjnych. Mamy nadzieję, że odwiedzając archiwum ZAiKS-u znajdą Państwo interesujące ich utwory. Wystarczy jeden klik – my zrobimy resztę. Zapraszamy!



for. WikiCommons



scena z przedstawienia w Teatrze Zagłębia w Sosnowcu, reż. Wojciech Malajkat
for. Maciej Stobierski



Florian Zeller

(ur. 1978)

Francuski prozaik i dramaturg, uważany przez krytyków za jednego

Prawda (*La vérité*)

Florian Zeller | 2011

tłumaczenie: Barbara Grzegorzewska

[Z recenzji Izabeli Kiełsi:] Michel, Alice, Laurence i Paul. Całą czwórkę

prawa do sztuki

Stowarzyszenie Autorów **ZAiKS**

ul. Hipoteczna 2

Szanowni Państwo,

przedstawiamy newsletter Stowarzyszenia Autorów ZAiKS. Co dwa tygodnie w internetowej skrzynce znajdują Państwo pliki prezentujące trzy utwory z bogatych zasobów ZAiKS-u – nasze archiwum liczy 11 tys. sztuk, do których mamy prawa. Będziemy o nich przypominać, wymieniając inscenizacje i omawiając nowości trafiające stale do biblioteki. Czytelnicy newslettera „ZAiKS teatr” znajdą na nim proste przekierowania do portalu z zasobami oraz do pobrania formularzy licencyjnych. Mamy nadzieję, że odwiedzając archiwum ZAiKS-u znajdą Państwo interesujące ich utwory. Wystarczy jeden klik – my zrobimy resztę. Zapraszamy!



Źródło: Wikimedia

scena z przedstawienia w Teatrze Zgłębia w Sosnowcu, reż. Wojciech Małajka
Źródło: Maciej Stubiński

Florian Zeller (ur. 1978)

Francuski prozaik i dramaturg, uważany przez krytyków za jednego z najzdolniejszych twórców teatralnych młodego pokolenia. Jego literacki debiut, powieść *Neiges artificielles* (2002), został dobrze przyjęty przez czytelników i recenzentów, trzecia powieść *La fascination du pire* (2004) przyniosła mu sławę i sprawiła, że przebił się na rynku anglojęzycznym. Zeller jest autorem siedmiu utworów dramatycznych, laureatem Prix Jeune Théâtre Akademii Francuskiej (2006) i Les Molières (2011), współpracuje z wieloma znanymi aktorami i reżyserami (Robert Hirsch, Pierre Arditi, Laetitia Casta). *Prawda (La vérité)*, 2011 wystawiana była na wielu scenach Francji i Europy. W bibliotece ZAiKS-u znajduje się również: Matka, czarna farsa z 2010 r.

tłumaczka:
Barbara Grzegorzewska
(ur. 1947)

Romanistka, tłumaczka literatury francuskiej i francuskojęzycznej. Wśród autorów przez nią przekładanych przez nią na język polski są Pierre Gripari, Eric-Emmanuel Schmitt, Amélie Nothomb i Yasmina Reza, a także Sempé i Goscinny, twórcy cyklu przygód Mikołajka.

Prawda (*La vérité*)

Florian Zeller | 2011
tłumaczenie: Barbara Grzegorzewska

[Z recenzji Izabeli Kiełsi:] Michel, Alice, Laurence i Paul. Całą czwórkę łączą bliskie więzy i stosunki. Więzy przede wszystkim małżeńskie i przyjacielskie. Stosunki – przede wszystkim seksualne. I to niekoniecznie te wyłącznie w małżeńskim łóżku... Łączy ich jeszcze jedno: niezwykle specyficzny pogląd na kwestie prawdopodobności i kłamstwa. Wśród nich prym wiedeze Michel, który nie tyle jest kłamcą doskonałym, co umiętnym żonglerem, w swych popisach zamiast pillecek wykorzystującym na przemian prawdy, kłamstwa i półprawdy. Ale nawet jemu wszystkie te atrybuty zaczynają lecieć z rąk, kiedy okaże się, że nie tylko on lubi ubarwiać rzeczywistość i wykorzystywać kłamstwo w „szczytnym celu”.

gatunek: komedia
obsada: męska 2, kobieca 2
akty: 4
odbiory: dorośli
polska prapremiera: 4 stycznia 2013, Teatr Zgłębia, Sosnowiec
sygnatura ZAiKS: 9226
rodzaj nośnika: wydruk komputerowy (61 stron)

prawa do sztuki

Stowarzyszenie Autorów ZAiKS

ul. Hipotečna 2
00-092 Warszawa
tel. 22 555 72 86
zaiks-teatr@zaiks.org.pl
www.zaiks.org.pl →

kontakt:

Małgorzata Stańczyk
Seksja Wielkich Praw
Licencje Krajowe
ul. Nalewki 8
00-158 Warszawa
tel. 22 530 53 35
malgorzata.stanczyk@zaiks.org.pl

linki:

zasoby biblioteczne ZAiKSu →
licencja – formularz →

e-Teatr →

„Notatnik Teatralny” →
„Pamiętnik Teatralny” →
Akademia Teatralna →

Stanowni Państwo,

przedstawiamy uwolniet Stowarzyszenia Autorów ZAIKS. Co dwa tygodnie w internetowej skrytce znajdą Państwo kilka prezentacji teatru utwory z bogatych zbiorów ZAIKS-u – nasze archiwum liczy u tys. sztuk, do których mamy prawa. Będziemy o nich przypominać, wyemitując informacje i umożliwiając nowości trafić do biblioteki. Czytelnicy uwolnietu ZAIKS teatr? Znajdą na niej swoje prawa przekazywane do publicznego zasobu oraz do polubownych formacji teatralnych. Mamy nadzieję, że odwiedzając archiwum ZAIKS-u znajdą Państwo interesujące ich utwory. Wystarczy jeden klik – my zrobimy resztę. Zapraszamy!



Dł. Wojciech Kozłowski

Dł. Wojciech Kozłowski i Teatr Zagłębia w Wieruszku, ul. Wieruszkowska

Dł. Michał Jędrzejko

Florian Zeller

(ur. 1938)

Francuski prozaik i dramaturg, wspaniały przez krytyków na jednego z najdoskonalszych twórców teatralnych złotego pokolenia. Jego twórczość, powieści i pięć sztuk (1968), została dobrze przyjęta przez krytyków i recenzentów, trwała powieść *La fascination du jeu* (1964) przyniosła mu sławę i spopadła, że prześlą się na rynku angielskojęzycznym. Zeller jest autorem siedmiu utworów dramatycznych, laureatem Prix Jeanne Thérèse Akademii Francuskiej (1968) i Les Maitres (1971), współpracując z wieloma znanymi aktorami i reżyserami (Robert Hirsch, Pierre Ardin, Lucien Castelnau). *Proszę (La prière)*, (2013) wytworzyła była na wielu scenach Francji i Europy. W bibliotece ZAIKS-u znajduje się również: *Matka, czarna farsa* z 2010 r.

Źródła:
Barbara Grzegorzewska (ur. 1947)
Romanistyka, tłumacza literatury francuskiej i francuskojęzycznej. Wiodące autorki przez nią na język polski są: Pierre Gaspard, Éric-Emmanuel Schmitt, Annie Nedelko i Yvonne Raza, a także Sempé i Goscini, twórcy cyklu przygód Mikolajka.



Dł. Wojciech Kozłowski

Dł. Wojciech Kozłowski i Teatr Wieruszkowski w Wieruszku, ul. Wieruszkowska

Dł. Michał Jędrzejko

Francis Veber

(ur. 1947)

Francuski scenarzysta i reżyser filmowy, specjalizujący się w lekkich, starannie skonstruowanych komediach. Jego najbardziej znane filmy to *Rafael i jego* (1973), *Tajemnica kłopotów w czarnym* (1973), *Diabeł w sukience* (1973), *Kłopoty z miłością* (1973), *Kłopoty z miłością* (1973), *Uprzejmość* (1973, 2001), *Tata i miłość* (1994), *Trzeci dzień* (1994). Za scenariusz do filmu *człowiek* dostał w 1980 nominację do Oscara, scenariusz *Kłopoty z miłością* otrzymał nagrodę Césara (1994). Wiele jego filmów opartych jest na scenariuszach przeniesionych z produkcji teatralnych. W bibliotece ZAIKS-u przez *Najdroższego* znalazł można komedie *Kłopoty z miłością* i *Trzeci dzień* oraz film *Kłopoty z miłością* Cy ja poma zrobili, Pignon.

Źródła:
Barbara Grzegorzewska (ur. 1947)
Romanistyka, tłumacza literatury francuskiej i francuskojęzycznej. Wiodące autorki przez nią na język polski są: Pierre Gaspard, Éric-Emmanuel Schmitt, Annie Nedelko i Yvonne Raza, a także Sempé i Goscini, twórcy cyklu przygód Mikolajka.

Najdroższy (Cher trésor)

Francis Veber 2012
tłumaczenie: Barbara Grzegorzewska
[Z recenzji wspaniałej!] Tym razem Francis Pignon, słabiej bohater Vebera, przetrzymuje i pochłonie, powraca jako bezrobotny prozaik i pancerz mag, który desperacko szuka sposobu na odwołanie kłopot. Pomysłem ma być: bogactwo – oczywiście nieistniejące, ale o jego posiadaniu przez Pignona ma zapewnić wszystkich jego inspektor podległy Tondino. Jak zwykle u Vebera, staranna bohater – go woli zabawnych wypadków i zaskakujących zmianach akcji, gra poznania i edukacji płótki – kończą się w zupełnie niespodziewany sposób.

Źródła:
Barbara Grzegorzewska (ur. 1947)
Romanistyka, tłumacza literatury francuskiej i francuskojęzycznej. Wiodące autorki przez nią na język polski są: Pierre Gaspard, Éric-Emmanuel Schmitt, Annie Nedelko i Yvonne Raza, a także Sempé i Goscini, twórcy cyklu przygód Mikolajka.

proszę do sztuki

Stowarzyszenie Autorów ZAIKS
ul. Hipocrena 2
00-994 Warszawa
tel. 22 335 72 86
zaiks@zaiks.org.pl
www.zaiks.org.pl →

kontrakt:
Margherita Stanczyk
Sekcja Wiedzi Praw
Literaryjnych
ul. Nalewki 6
00-138 Warszawa
tel. 22 335 53 35
margherita.stanczyk@zaiks.org.pl

linki:
zbiory biblioteczne ZAIKS-u →
licencja – formularz →

« Teatr →
„Notatnik Teatralny” →
„Pamiętnik Teatralny” →
Akademia Teatralna →

proszę do sztuki

Stowarzyszenie Autorów ZAIKS
ul. Hipocrena 2
00-994 Warszawa
tel. 22 335 72 86
zaiks@zaiks.org.pl
www.zaiks.org.pl →

kontrakt:
Margherita Stanczyk
Sekcja Wiedzi Praw
Literaryjnych
ul. Nalewki 6
00-138 Warszawa
tel. 22 335 53 35
margherita.stanczyk@zaiks.org.pl

linki:
zbiory biblioteczne ZAIKS-u →
licencja – formularz →

« Teatr →
„Notatnik Teatralny” →
„Pamiętnik Teatralny” →
Akademia Teatralna →



Honorowe Członkostwa przyznane w Łusławicach

Statuetki „k-drony” autorstwa Janusza Kapusty, nowojorskiego rysownika i scenografa, otrzymali z rąk przewodniczącego ks. prof. Michał Heller, Ryszard Horowitz, Krzysztof Penderecki i Krzysztof Zanussi. ... ▶

1 2 3 4 5 6 7 8 9

ZAiKS

Stowarzyszenie Autorów ZAiKS powstało w 1918 roku z inicjatywy twórców, którzy zrzeszyli się, aby wspólnie chronić swoje interesy twórcze. Początkowo nosiło nazwę Związek Autorów i Kompozytorów Scenicznych, czyli w skrócie ... ▶

Twórcy

Stowarzyszenie Autorów ZAiKS to organizacja, którą powołali do życia sami twórcy i to właśnie oni, od zawsze, sprawują stanowiska w demokratycznie wybieranych władzach. Dlaczego warto być członkiem Stowarzyszenia ... ▶

Licencje

Licencja oznacza zgodę autora na wykorzystanie jego utworu. Jesteś wydawcą? Producentem? Masz firmę? Chcesz legalnie korzystać z twórczości? Nie okradaj twórców! Warto działać zgodnie z prawem! ... ▶

Aktualności



Święto ZAiKS-u w Łusławicach

Aktualności



ZAiKS na Festiwalu Soundedit

Aktualności



ZAiKS na targach muzycznych

Wielkie Prawa



Dramaty, opery, musicale, balety,



Login

Hasło

Zaloguj

- Zarejestruj się
- Odzyskanie loginu \ hasła

MENU

Panel główny

Strona WWW ZAiKS-u

Utwory dramatyczne

O serwisie

Regulamin serwisu

Utwory dramatyczne w zasobach ZAiKS-u

Kryteria wyszukiwania

Przeszukuj wg*: tytuł zawiera PAN TADEUSZ tylko tyt. oryginalne

Kod z obrazka*:  

Szukaj

Utwory dramatyczne (Znaleziono: 9)

10

#	Tytuł / autor
1	PAN TADEUSZ ADAM MICKIEWICZ ; AUTORZY ADAPTACJI MAGDA TERESA WÓJCIK, HENRYK BOUKOŁOWSKI SCENARIUSZ
2	PAN TADEUSZ MARCIN WOLSKI SŁUCHOWSKO
3	PAN TADEUSZ ADAM MICKIEWICZ ; AUTOR ADAPTACJI JAROSŁAW

Utwór dramatyczny

Proszę kliknąć na utwór by obejrzeć jego szczegóły

Przy określaniu wysokości wynagrodzeń autorskich, ZAiKS posługuje się **Tabelą stawek wynagrodzeń autorskich Stowarzyszenia Autorów ZAiKS**, zatwierdzoną przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w dniu 5 maja 2000 roku ze zmianami (dotyczy choreografii i stawek za utwór muzyczno-choreograficzny) wprowadzonymi uchwałą Zarządu Stowarzyszenia Autorów ZAiKS w dniu 19 kwietnia 2002 roku.

Stawki określone w tabeli są **stawkami minimalnymi** i dotyczą twórców, reprezentowanych przez ZAiKS.

Łączna wysokość stawki, określonej w umowie licencyjnej jest **sumą stawek za wszystkie elementy twórcze** jakie zostały wykorzystane w spektaklu.

Od czego zależy wysokość stawki wynagrodzeń autorskich określonych w umowie licencyjnej?

- jaki utwór jest wykorzystany?
 - utwór **chroniony/niechroniony**
tj. taki do którego wygasły prawa majątkowe twórcy
 - utwór **autora polskiego/zagranicznego**
 - utwór **dramatyczny/dramatyczno-muzyczny/muzyczno-choreograficzny**
- jakie elementy ilustrujące zostały wykorzystane?
 - **muzyka ilustracyjna** – utwór instrumentalny/utwory słowno-muzyczne
 - **choreografia**
 - **minutaż** wykorzystanych elementów ilustrujących

Przykład nr 1

Utwór dramatyczny, do którego **wygasły autorskie prawa majątkowe**

Autor 0%

Muzyka 4%

- 0,1% za każdą wykorzystaną minutę nie mniej niż 0,5%, nie więcej niż 4%
- ilustracja muzyczna (utwory słowno-muzyczne)
- muzyka j.w.
- teksty piosenek dodatkowo 0,1% za każdy tekst
- choreografia 3,5%

0,1% za każdą wykorzystaną minutę nie więcej niż 3,5%

RAZEM = 7,5% + np. 0,5% za 5 wykorzystanych tekstów piosenek

Przykład nr 2

Spektakl, który powstał na podstawie **zagranicznego utworu literackiego**:

- Autor	od 5% do 9%
- Autor przekładu	3%
- Autor adaptacji	4%
- Autor muzyki	4%
- Autor choreografii	3,5%

RAZEM **od 19,5% do 23,5%**

Przykład nr 3

Utwór dramatyczno-muzyczny **twórców polskich**

- | | |
|---------------------------|------|
| - Autor muzyki i libretta | 12% |
| - Autor choreografii | 3,5% |

RAZEM	15,5%
--------------	--------------

Przykład nr 4

Utwór dramatyczno-muzyczny twórców zagranicznych

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| - Autorzy muzyki i libretta | około 11,8% |
| - Autor przekładu | 5% |
| - Autor choreografii | 3,5% |

RAZEM

20,3%